

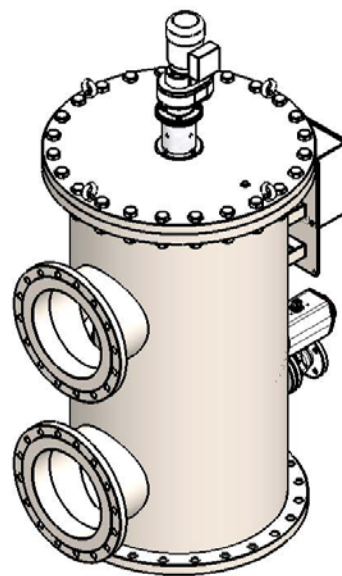
## Originalbetriebsanleitung mit Montageanleitung R5-8, R8-10

Automatik-Rückspülfilter mit Eigenmedium-Rückspülung

Material-Nr. der Originalbetriebsanleitung  
70580783



R5-8



R8-10

## 1 Inhaltsverzeichnis

1	Inhaltsverzeichnis .....	2
2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	2
2.1	Sicherheitshinweise für Montage- und Bedienungspersonal .....	2
2.2	Aufbau von Warnhinweisen .....	2
2.3	Verwendete Warnhinweise .....	2
2.4	Verwendete Symbole .....	3
3	Begriffsbestimmungen .....	3
4	Allgemeine Angaben.....	4
4.1	Hersteller .....	4
4.2	Angaben zur Betriebsanleitung .....	4
5	Vorgesehener Einsatzbereich .....	4
6	Funktionsbeschreibung.....	4
6.1	Hauptkomponenten.....	4
6.2	Funktionsprinzip.....	5
7	Technische Daten .....	6
7.1	Allgemeine Daten.....	6
7.2	Anbauteile.....	6
7.3	Filtereinsatz .....	6
7.4	Betriebsdaten.....	6
8	Transport und Lagerung.....	6
8.1	Transport .....	6
8.2	Lagerung.....	6
9	Montageanleitung .....	6
10	Inbetriebnahme .....	6
10.1	Funktionsprüfung .....	6
10.2	Inbetriebnahme .....	7
11	Normalbetrieb.....	7
12	Automatikfilter stillsetzen.....	7
12.1	Kurzfristig stillsetzen .....	7
12.2	Langfristig stillsetzen (>48 h) .....	7
12.3	Im Notfall stillsetzen .....	7
13	Störungen .....	8
14	Instandhaltung .....	8
14.1	Inspektions- und Wartungsplan.....	9
14.2	Wartungsvorbereitung.....	9
14.3	Getriebemotor abnehmen .....	9
14.4	Filtereinsatz ausbauen.....	10
14.5	Automatikfilter reinigen .....	11
14.5.1	Filtereinsatz reinigen.....	11
14.5.2	Filtergehäuse reinigen .....	11
14.6	Elementdichtungen wechseln .....	11
15	Maßzeichnung .....	12
15.1	Maßzeichnung R5-8 DN32 - DN80 .....	12
15.2	Maßzeichnung R5-8 DN80- DN200 .....	13
15.3	Maßzeichnung R8-10.....	14
16	Teilezeichnung R5-8/R8-10.....	15
17	Empfohlene Ersatzteile R5-8.....	16
18	Empfohlene Ersatzteile R8-10 .....	17
19	Typenschild .....	18
20	Einbauerklärung R5-8 .....	19
21	Einbauerklärung R8-10 .....	23
22	Konformitätserklärung R5-8.....	27
23	Konformitätserklärung R8-10.....	28
19	Stichwortverzeichnis.....	29

## 2 Allgemeine Sicherheitshinweise

### 2.1 Sicherheitshinweise für Montage- und Bedienungspersonal

Die Betriebsanleitung enthält grundlegende Sicherheitshinweise, die bei Aufstellung, Normalbetrieb und Instandhaltung zu beachten sind.

Nichtbeachtung kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für Umwelt und Maschine/Anlage zur Folge haben:

- ⇒ Versagen wichtiger Funktionen der Maschine/Anlage/Anlagenteile.
- ⇒ Gefährdung von Personen durch elektrische, mechanische und chemische Einwirkungen.
- ⇒ Gefährdung der Umwelt durch Leckage von gefährlichen Stoffen.

#### Vor Aufstellung/Inbetriebnahme:

- Betriebsanleitung lesen.
- Montage- und Betriebspersonal ausreichend schulen.
- Sicherstellen, dass der Inhalt der Betriebsanleitung vom zuständigen Personal voll verstanden wird.
- Verantwortungs- und Zuständigkeitsbereiche regeln.
- Wartungsplan erstellen.

#### Bei Betrieb der Anlage:

- Betriebsanleitung am Einsatzort verfügbar halten.
- Sicherheitshinweise beachten. Maschine/Anlage nur entsprechend der Leistungsdaten betreiben.

#### Bei Unklarheiten:

- Bei Hersteller nachfragen.

### 2.2 Aufbau von Warnhinweisen

Warnhinweise sind, soweit möglich, nach folgendem Schema gegliedert:

Signalwort	
Teilweise mit Symbol	<b>Art und Quelle der Gefahr</b> ⇒ Mögliche Folgen bei Nichtbeachtung. • Maßnahmen zur Vermeidung der Gefahr.

### 2.3 Verwendete Warnhinweise

<b>⚠ GEFAHR!</b>
<b>Unmittelbare Gefahr!</b> ⇒ Bei Nichtbeachtung sind schwere Verletzungen oder Tod die Folge.
<b>⚠ WARNUNG!</b>
<b>Möglicherweise gefährliche Situation!</b> ⇒ Bei Nichtbeachtung drohen schwerste Verletzungen oder Tod.
<b>⚠ VORSICHT!</b>
<b>Möglicherweise gefährliche Situation!</b> ⇒ Bei Nichtbeachtung drohen mittlere bis leichte Verletzungen.
<b>VORSICHT! (ohne Symbol)</b>
<b>Möglicherweise gefährliche Situation!</b> ⇒ Bei Nichtbeachtung drohen Sachschäden.

## 2.4 Verwendete Symbole

	Gefahr durch elektrische Spannung
	Hinweise zum Umweltschutz
	Schutzkleidung tragen!
	Schutzbrille tragen!
	Atemschutz tragen!
	Hinweiszeichen: beschreibt allgemeine Hinweise und Empfehlungen
	Aufzählungszeichen: beschreibt die Reihenfolge auszuführender Tätigkeiten
	Reaktionszeichen: beschreibt Reaktion(en) auf Tätigkeiten

## 3 Begriffsbestimmungen

### Absolute Filterfeinheit:

Der Durchmesser des größten kugelförmigen Partikels gelangt unter speziellen Testbedingungen durch den Filter hindurch.

### Abreinigung:

Reinigung des Filtereinsatzes. Das Filtrat strömt hierbei entgegengesetzt zur Filtrierrichtung durch den Filtereinsatz und reinigt ihn dabei kontinuierlich ab.

### Aerosol

ist ein Gemisch aus festen oder/und flüssigen Schwebeteilchen und Luft.

### Anfangsdifferenzdruck:

Differenzdruck zu Beginn der Filtration (bei „sauberem“ Filterelement).

### Differenzdruck ( $\Delta p$ ):

Druckunterschied zwischen Schmutzseite und Reinseite.

### Filterkuchen:

Anwachsende Schicht aus an der Oberfläche des Filterelementes zurückgehaltenen Feststoffen.

### Filtrat:

Filtrierter Stoff.

### Filtrationsbetrieb:

Automatikfilter ist im Normalbetrieb bei geschlossenen Ventilen.

### Filtereinsatz:

Zylindrischer Körper aus einem Profilkörper mit entsprechender Filterfeinheit oder ausgestattet mit dem Gewebe. Zu filtrierende Suspension durchströmt diesen Profilkörper. An der inneren Oberfläche des Filtereinsatzes werden Feststoffe zurückgehalten.

### Nominale Filterfeinheit:

Ein ausgewiesener Prozentsatz der Partikel, die kleiner als die angegebene Feinheit sind, werden vom Filter zurückgehalten.

### Suspension (Rohsuspension):

Zu filtrierendes Stoffsystem. I.d.R. bestehend aus Feststoffen in einer Flüssigkeit.

### Vorsteuerung:

Von Steuerung angesteuerte 5/2-Wege-Magnetventile, die pneumatische Ventile schalten.

## 4 Allgemeine Angaben

### 4.1 Hersteller

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
74613 Öhringen  
Telefon 07941 6466-0  
Telefax 07941 6466-429  
fm.de.sales@filtrationgroup.com  
www.filtrationgroup.com

### 4.2 Angaben zur Betriebsanleitung

FG Mat.-Nr.: ..... 70580783  
Datum: ..... 23.12.17  
Version: ..... 02

## 5 Vorgesehener Einsatzbereich

### ⚠ GEFAHR!

#### NICHT ZULÄSSIG:

- Anderweitige Verwendung, als die unten beschriebene - ohne Rücksprache mit Hersteller.
- Verwendung in EX-Zonen.
- Verwendung bei glimmenden, brennenden oder klebenden Partikeln.
- Verwendung bei hochexplosiven Stäuben (z.B. Aluminiumstaub, Sprengstoffe u. Ä.).

### ⚠ VORSICHT!

Dieser Automatikfilter darf ausschließlich entsprechend den in der Vertragsdokumentation und Betriebsanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwendet werden. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Der Automatikfilter darf nur zum Filtern von Medien verwendet werden, die in den Technischen Daten (siehe Kapitel 7) aufgeführt sind.

Eine andere Verwendung ohne Rücksprache mit dem Hersteller ist verboten!

## 6 Funktionsbeschreibung

### 6.1 Hauptkomponenten

1	Getriebemotor
2	Filtereinsatz
3	Filterauslass
4	Filtereinlass
5	Ablassschraube
6	Drucksensor Schmutzseite
7	Spülleitung / Spülventil
8	Drucksensor Reinseite
9	Spüldüse
10	Schaltkasten
11	Differenz-Druckschalter (Optional)
12	Manometer (Optional)

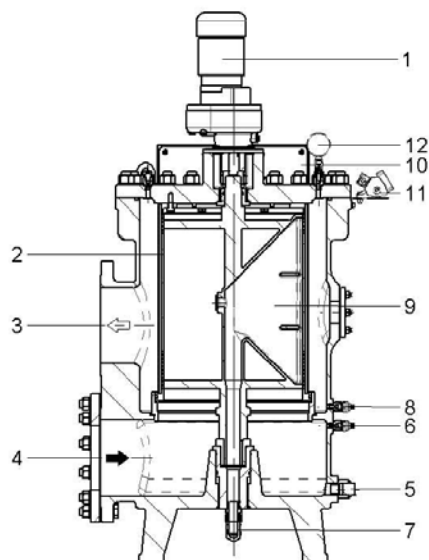


Abb. 1: Bezeichnung der Hauptkomponenten R5-8

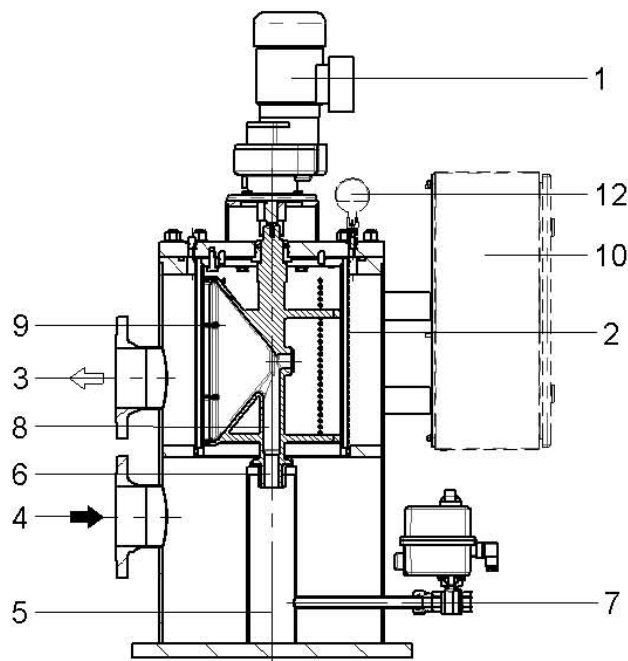


Abb. 2: Bezeichnung der Hauptkomponenten R8-10

## 6.2 Funktionsprinzip

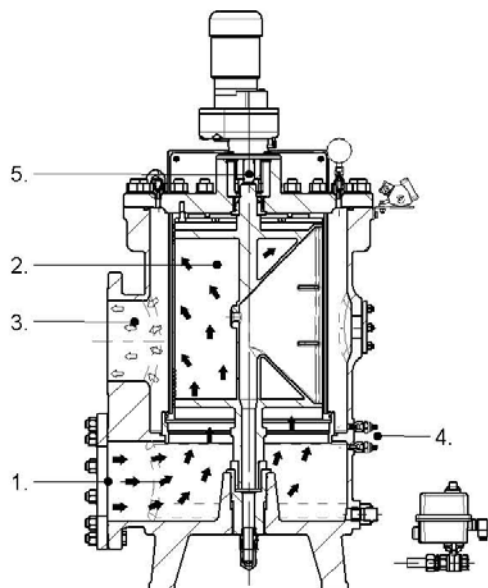


Abb. 3: Filtrationsprinzip des Automatikfilters

- 1**  
Die Suspension strömt durch den Filtereinlass in den Automatikfilter.
- 2**  
Die Suspension strömt durch den Innenraum des Filtereinsatzes.  
Die enthaltenen Partikel lagern innen am Einsatz ab.
- 3**  
Das Filtrat gelangt in den Reinraum und verlässt den Automatikfilter über den Filterauslass.

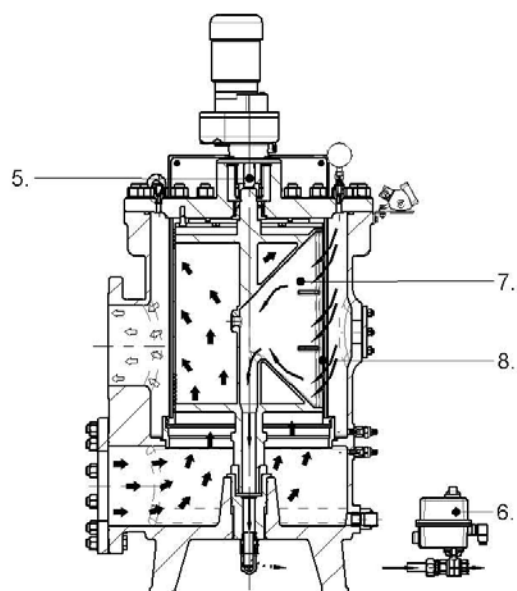


Abb. 4: Abreinigungsprinzip des Automatikfilters

- 4**  
Bei Erreichen eines maximalen Differenzdruckes (bei der Verwendung eines Drucktransmitters/optionalen Differenzdruckschalters) oder einer voreingestellten Zeit wird die Abreinigung ausgelöst.
- 5**  
Die Düse wird durch den Getriebemotor in Drehung versetzt.
- 6**  
Ein Spülventil öffnet die drucklose Spülleitung. Durch die nun entstandene Druckdifferenz werden die Partikel durch den Düsenschlitz (8) und die Spüldüse (7) aus dem Automatikfilter geleitet. Nach einer Umdrehung wird das Spülventil geschlossen.  
Der Filtrationsbetrieb wird dabei nicht unterbrochen.

## 7 Technische Daten

### 7.1 Allgemeine Daten

Filtertyp ..... Vollautomatischer Rückspülfilter  
..... mit Eigenmedium-Rückspülung  
Nennweite ..... siehe Maßzeichnungen (siehe Kapitel 15)  
Gewicht: ..... siehe Maßzeichnungen (siehe Kapitel 15)  
**Baureihe** ..... **R5-8**  
Material Filtergehäuse R5-8 ..... GGG40 (0.7040)  
Beschichtung (innen) ..... optional thermisch gehärtete  
..... Kunststoffbeschichtung  
Außenanstrich ..... nach Kundenwunsch  
Innenteile ..... GGG40(0.7040)/G CuSn

**Baureihe** ..... **R8-10**  
Material Filtergehäuse R8-10 ..... 1.0425/1.0570/1.4301  
Beschichtung (innen) ..... optional thermisch gehärtete  
..... Kunststoffbeschichtung  
Außenanstrich ..... nach Kundenwunsch  
Innenteile ..... GGG40/Stahl GCuSn/1.4408  
Dichtungen ..... C4400/NBR/FKM

### 7.2 Anbauteile

Filtersteuerung ..... siehe Betriebsanleitung E900/E950  
..... Gesamtdokumentation  
Getriebemotor ..... Standard  
Anschlussleistung ..... siehe Typenschild  
Spülleitung/Ventil ..... Kugelhahn  
..... mit pneumatischen Drehantrieb (4-6 bar)  
elektr. Drehantrieb ..... Steuerspannung 24 V/DC  
Differenzdruckkontrolle ..... über Drucktransmitter/  
..... opt. Differenzdruckschalter

### 7.3 Filtereinsatz

Anzahl je Topf ..... 1  
Material ..... Stahl (Edelstahl) / 1.4401  
Filterfeinheit ..... nach Kundenwunsch

### 7.4 Betriebsdaten

Leistung ..... gemäß Projektierung m<sup>3</sup>/h  
Medium ..... gemäß Projektierung  
Topfinhalt ..... Siehe Datenschild  
Verfahrenstemperatur ..... Siehe Datenschild  
Verfahrensüberdruck R5-8/R8-10 ..... max. 16 bar  
Druckverlust ..... ca. 0,1 bar (sauber)  
..... max. 0,7 bar (verschmutzt)  
Abnahme ... gemäß Druckgeräterichtlinie Art.13 Art.4 Abs.3

## 8 Transport und Lagerung

### 8.1 Transport

- nur stehend
- Erschütterungen vermeiden
- Automatikfilter nur an Hebeösen anheben

### 8.2 Lagerung

- nur stehend in Originalverpackung
- nur in trockenen, frostfreien Räumen



	Seemäßige Verpackung als Option ist in der Vertragsdokumentation angegeben.
--	---

## 9 Montageanleitung

⚠ GEFAHR!	
	<b>Gefahr durch Stromschlag!</b> ⇒ Tod oder schwerste Verletzungen durch Berührung elektrischer Bauteile. <ul style="list-style-type: none"><li>• Elektrische Installationen nur durch Elektrofachkräfte!</li></ul>

⚠ WARNUNG!	
<b>Unbefugtes Installieren der Anlage!</b> ⇒ Verletzungsgefahr <ul style="list-style-type: none"><li>• Erlöschen der Garantie</li><li>• Anlage darf nur von Fachpersonal installiert werden!</li></ul>	

- Rohrleitungen spannungsfrei verlegen.
- Sicherstellen, dass der Filter bei Stillstand nicht über die Rohrleitungen leerläuft.
- Ggf. Bypass-Leitung vorsehen.
- Spülleitung an Spülventil anschließen.
- Sicherstellen, dass ein Leerlaufen der Spülleitung möglich ist.
- Elektrischen Anschluss laut Schaltplan durchführen.
- Potentialfreien Kontakt an optische oder akustische Alarmanrichtung anschließen.
- Elektrische Zuleitung mit 3 x 4A absichern.

## 10 Inbetriebnahme

⚠ GEFAHR!	
Die Inbetriebnahme dieses Automatikfilters ist erst dann erlaubt, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine/Anlage, in die er eingebaut werden soll, den Klassifikationen der Abnahme-gesellschaft entspricht.	

⚠ GEFAHR!	
<b>Gefahr durch hohen Druck im Automatikfilter!</b> ⇒ Personen- oder Sachschäden <ul style="list-style-type: none"><li>• Spülmenge/Konzentrat nicht ins Freie spritzen lassen!</li></ul>	

Sicherstellen, dass:

- ⇒ Fremdkörper im Automatikfilter entfernt sind.
- ⇒ Rohrleitungsverbindungen fest angezogen sind.
- ⇒ Schrauben nachgezogen sind.

### 10.1 Funktionsprüfung

#### Drucktransmitter/Differenzdruckschalter prüfen (Option)

- Siehe mitgelieferte Herstellerdokumentation.

#### Funktion Spülventil prüfen (pneumatischer Antrieb)

- Sicherstellen, dass Spülleitung angeschlossen ist.
- Vorsteuerventil mit Druckluft versorgen.
- Handauslösung des Vorsteuerventils betätigen.  
⇒ Spülventil öffnet.
- Handauslösung des Vorsteuerventils in Ausgangsstellung bringen.  
⇒ Spülventil schließt.
- Siehe mitgelieferte Herstellerdokumentation.

#### Funktion der elektrischen Antriebe prüfen

- Siehe Betriebsanleitung Filtersteuerung E800.

	Wird als Abreinigungsventil ein elektrischer Kugelhahn verwendet, kann es bei Stromausfall zu erheblichen Störungen kommen. Es besteht die Möglichkeit, dass der Filter leerläuft.
--	--



## 10.2 Inbetriebnahme

### VORSICHT!

#### Hohe Viskosität

⇒ Sachschäden

- Bei Medien mit hoher Viskosität, Filtersteuerung erst nach Erreichen der Betriebstemperatur einschalten (siehe Betriebsanleitung Filtersteuerung E900/E950).

- Filtersteuerung einschalten (siehe Betriebsanleitung Filtersteuerung E900/E950).
- Zulauf langsam öffnen.
- Automatikfilter über Entlüftungsschraube (1) entlüften.

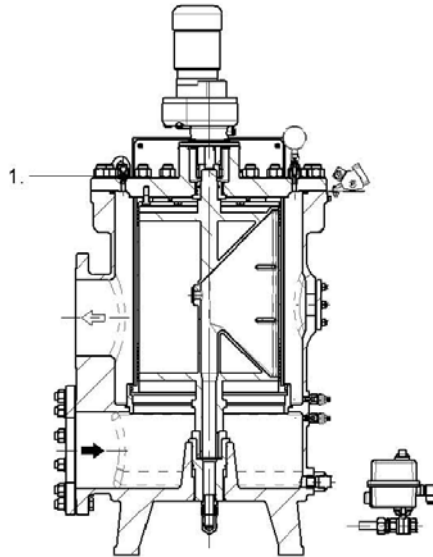


Abb. 5: Entlüftungsvorgang

- Manuelle Abreinigung auslösen (siehe Betriebsanleitung Filtersteuerung E900/E950).

#### Anfangsdifferenzdruck

- Der Anfangsdifferenzdruck ist vom jeweiligen Anwendungsfall abhängig.
- Allgemeiner Richtwert:  
Druckseitiger Einbau:  $\Delta p \leq 0,1$  bar
- Steigt der Differenzdruck über 3 bar, ist der Filter außer Betrieb zu nehmen und manuell nach Kapitel 14.5 zu reinigen.

## 11 Normalbetrieb

### ⚠ GEFAHR!

#### Gefahr durch hohen Druck im Automatikfilter!

⇒ Personen- oder Sachschäden

- Konzentrat nicht ins Freie spritzen lassen!



- Spülmenge/Konzentrat nur umweltgerecht entsorgen oder fachgerecht aufbereiten!
- Geeignete Entsorgungsmöglichkeiten ggf. mit zuständigen Behörden klären.

- Während des Normalbetriebs täglich überwachen:  
⇒ Differenzdruck  
⇒ Funktion der Steuerung

## 12 Automatikfilter stillsetzen

### 12.1 Kurzfristig stillsetzen

- Hauptschalter an Filtersteuerung ausschalten (siehe Betriebsanleitung Filtersteuerung E900/E950).


### 12.2 Langfristig stillsetzen (>48 h)

- Abreinigung manuell auslösen (siehe Betriebsanleitung Filtersteuerung E900/E950).
- Sicherstellen, dass der Zu- und Ablauf geschlossen ist.
- Hauptschalter an Filtersteuerung ausschalten (siehe Betriebsanleitung Filtersteuerung E900/E950).
- Filtereinsatz ausbauen (siehe Kapitel 14.4).
- Filtereinsatz reinigen (siehe Kapitel 14.5.1).
- Filtereinsatz wieder einbauen.
- Automatikfilter vollständig mit Flüssigkeit füllen.

### 12.3 Im Notfall stillsetzen

- Hauptschalter an Filtersteuerung ausschalten (siehe Betriebsanleitung Filtersteuerung E900/E950).  
⇒ Spannungsversorgung ist unterbrochen.

## 13 Störungen

 <ul style="list-style-type: none"> <li>Für Störungen der Steuerung Betriebsanleitung der Steuerung beachten.</li> </ul>		
Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Getriebemotor dreht nicht	Motorschutz ausgelöst	RESET Motorschutz Getriebemotor prüfen
	Zu grobe Schmutzpartikel	Filtereinsatz reinigen
Pneumatisch angetriebenes Ventil öffnet nicht	Druckluft nicht ausreichend	Druck erhöhen
	Vorsteuerventil defekt	Vorsteuerventil prüfen und ggf. austauschen
Elektrisch angetriebenes Ventil öffnet nicht	Vorsteuerventil falsch angeschlossen	elektrische und pneumatische Anschlüsse prüfen und ggf. ändern
	Keine Steuerspannung vorhanden	Kabelanschluss prüfen
Anfangsdifferenzdruck wird nicht mehr erreicht	Kein Signal für Auf und Zu	An der SPS Ausgang 1 prüfen
	zu hohe Feststoffkonzentration	geeignete Vorfiltration einsetzen
	Abreinigungszeit zu kurz	Abreinigungszeit verlängern (siehe Betriebsanleitung Filtersteuerung E900/E950)
	Betriebsdruck zu niedrig, keine ausreichende Rückspülung möglich	Betriebsdruck kontrollieren
Verstärkter Schmutzanfall auf der Reinseite	Filtereinsatz defekt	Filtereinsatz prüfen, ggf. erneuern
	Dichtungen spröde	Dichtungen prüfen, ggf. erneuern
zu hohe Leckage an der Wellendichtung	Wellendichtung defekt	Wellendichtung erneuern
	falsche Montage der Wellendichtung	Sitz der Wellendichtung prüfen
Zu hoher Differenzdruck	Defekter Getriebemotor	Funktion des Getriebemotors prüfen
	Defektes Spülventil	Funktion des Spülventils prüfen
	Defekte oder falsch eingestellte Filtersteuerung	Funktion der Filtersteuerung prüfen, ggf. Zeiten neu einstellen
	Zu hoher Gegendruck oder niedriger Spüldruck	Spüldruck und Gegendruck der Spülleitung prüfen
	Verschmutzter Automatikfilter	Automatikfilter reinigen
	Zu hohe Schmutzbelastung	Vorfilter verwenden

## 14 Instandhaltung

**⚠️ WARNUNG!**

**Unbefugtes Instandhalten der Anlage**

⇒ Verletzungsgefahr

- Erlöschen der Garantie
- Anlage nur von Fachpersonal instand halten lassen!

### Bei Instandhaltungstätigkeiten:

- Automatikfilter stillsetzen (siehe Kapitel 12).
- Sicherstellen, dass verschmutztes Medium nicht auf Reinseite gelangt, ggf. Filter über Entleerschraube entleeren.
- Automatikfilter gegen unbefugtes Einschalten sichern.




- Dem Gefährdungspotential des Mediums entsprechende Schutzausrüstung anlegen (z.B. Augenschutz, Atemschutz, Schutzkleidung usw.).
- Instandhaltungstätigkeiten durchführen.
- Automatikfilter wieder in Betrieb nehmen (siehe Kapitel 10).



## 14.1 Inspektions- und Wartungsplan

- siehe auch Vertragsdokumentation

Intervall	Komponente	Tätigkeit
Woche	Automatikfilter	Auf Leckage prüfen und ggf. Dichtungen ersetzen.
6 Monate	Automatikfilter	Funktionsprüfung
	Dichtungssatz	Auf Leckage prüfen und ggf. Dichtungen ersetzen.
	Filtereinsatz	Auf Beschädigungen prüfen und ggf. ersetzen.
Jährlich	Gewebe	Ersetzen
 Der notwendige Wartungs- und Instandhaltungsbedarf ist vom Anwendungsfall abhängig. Ggf. mit Hersteller abstimmen.		

## 14.2 Wartungsvorbereitung

### ⚠ GEFAHR!

#### Automatikfilter steht unter Druck!

- ⇒ Personen- oder Sachschäden
- Sicherstellen, dass Rohrleitung vor Öffnen des Automatikfilters drucklos ist.



- Spülmenge/Konzentrat nur umweltgerecht entsorgen!
- Geeignete Entsorgungsmöglichkeiten ggf. mit zuständigen Behörden klären.

1. Hauptschalter AUS.
2. Sicherstellen, dass Rohrleitung vor Öffnen des Automatikfilters drucklos ist. Filterzulauf und -ablauf schließen.
3. Ablassschraube öffnen. Entlüftungsschraube öffnen.  
⇒ Automatikfilter entleert.
4. Druckluftversorgung schließen.

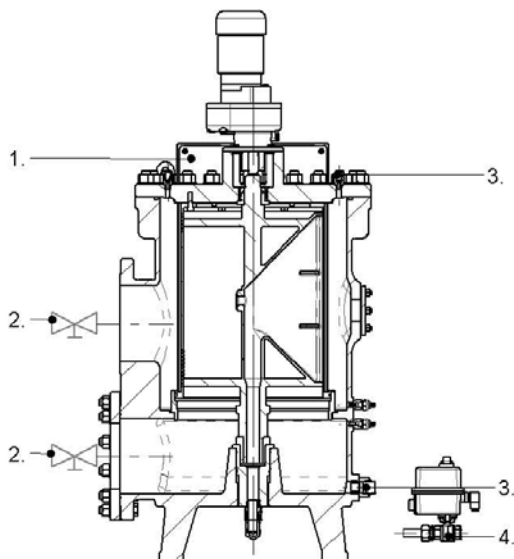


Abb. 6: Wartungsvorbereitung

## 14.3 Getriebemotor abnehmen

### ⚠ GEFAHR!



#### Gefahr durch Stromschlag!

- ⇒ Tod oder schwerste Verletzungen durch Berührung elektrischer Bauteile.
- Elektrische Installationen nur durch Elektrofachkräfte!

1

- Wartungsvorbereitung (siehe Kapitel 14.2).
- Getriebemotor abklemmen.

2

- Sechskantschrauben am Getriebemotorflansch lösen und abnehmen.
- Getriebemotor nach oben von der Welle abziehen.

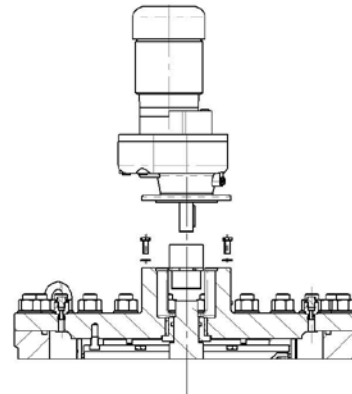


Abb. 7: Getriebemotor abnehmen R5-8

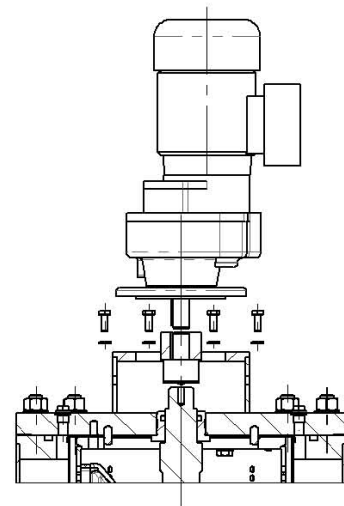


Abb. 8: Getriebemotor abnehmen R8-10

3

- Anbau in umgekehrter Reihenfolge.
- Getriebemotor anschließen.

## 14.4 Filtereinsatz ausbauen

### ⚠ GEFAHR!

#### Automatikfilter steht unter Druck!

- ⇒ Personen- oder Sachschäden
- Sicherstellen, dass Rohrleitung vor Öffnen des Automatikfilters drucklos ist.

### VORSICHT!

#### Gefahr durch herunterfallende Düse

- ⇒ Verletzungsgefahr oder Sachschäden
- Filterdeckel mit Einsatz ohne die Düse herausziehen abheben

- Wartungsvorbereitung (siehe Kapitel 14.2).
- Getriebemotor abnehmen (siehe Kapitel 14.3).

- 1
  - 2
- Sechskantmuttern am Filterdeckel lösen.
  - Filterdeckel mit Einsatz senkrecht nach oben abheben.
  - Sicherstellen, dass der Deckel mit Einsatz ohne die Düse angehoben wird.

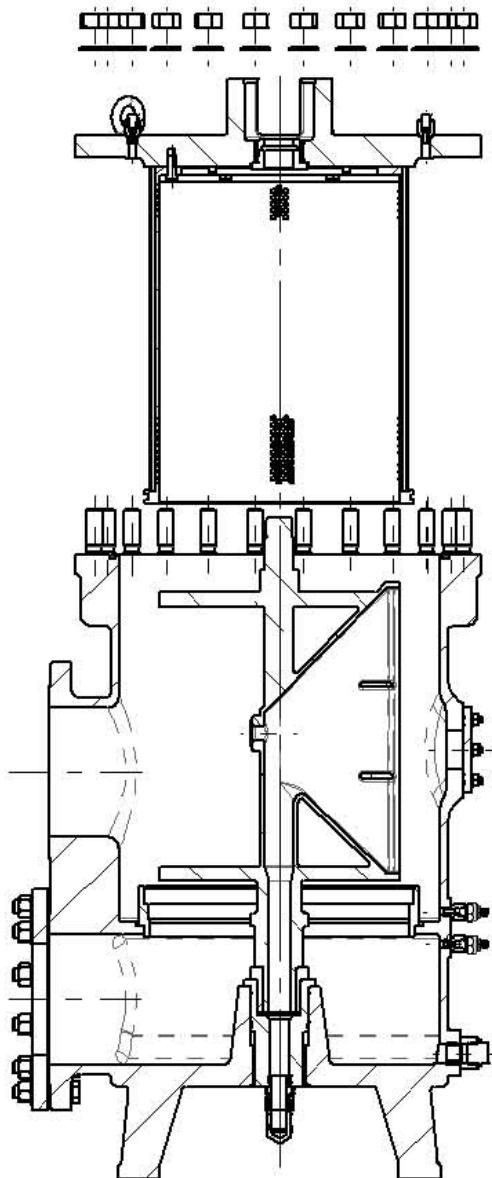


Abb. 9: Filtereinsatz aus Automatikfilter entnehmen.

3

- Deckel mit Filtereinsatz vorsichtig auf die Motorflanschfläche ablegen.
- Einsatzbefestigungsschrauben lösen.
- Einsatz abnehmen

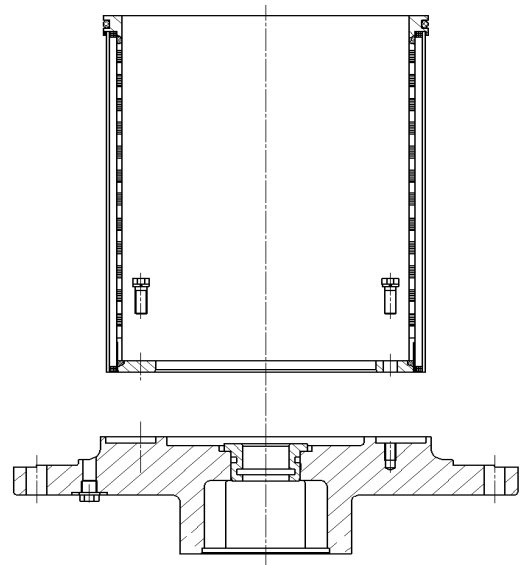


Abb. 10: Filtereinsatz vom Deckel trennen

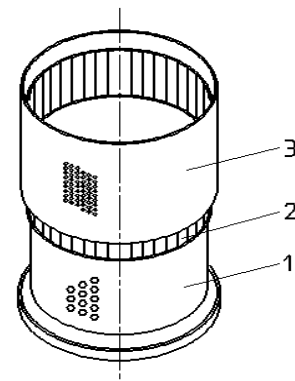


Abb. 11: Gewebeausbau

#### Gewebeausbau (wenn vorhanden)

- Stützzylinder (3) abziehen
- Gewebezylinder 2 abziehen.
- Gewebezylinder kann nun gewartet oder ersetzt werden (siehe Kapitel 14.5 bzw. 14.6)

#### Zusammenbau

- Neuen oder gereinigten Gewebezylinder (2) für den über den Grundkörper (1) schieben.
- Stützzylinder (3) über Gewebezylinder ziehen und sicherstellen, dass das Gewebe nicht beschädigt wird.

#### Einbau des Filtereinsatzes

- Filtereinsatz ohne zu verkanten an den Deckel schrauben
- Deckel mit Filtereinsatz ins Gehäuse einführen.

## 14.5 Automatikfilter reinigen

- Filtereinsatz ausbauen (siehe Kapitel 14.4).

### 14.5.1 Filtereinsatz reinigen

#### ⚠ **WARNUNG!**

##### **Aerosolbildung!**

- Nur in Räumen mit geeigneter Absaugung arbeiten!



- Dem Gefährdungspotential des Mediums entsprechende Schutzausrüstung anlegen (z.B. Augenschutz, Atemschutz, Schutzkleidung usw.).
- Grobe Verunreinigungen mechanisch entfernen.
- Filtergewebe in geeignetem Reinigungsmittel auswaschen.
- Filtergewebe von außen nach innen reinigen.
- Filtereinsatz mit Dampfstrahl oder mit Druckluft vorsichtig abblasen.
- Dichtungen reinigen (ggf. erneuern) und einölen.

### 14.5.2 Filtergehäuse reinigen



- Dem Gefährdungspotential des Mediums entsprechende Schutzausrüstung anlegen (z.B. Augenschutz, Atemschutz, Schutzkleidung usw.).
- Grobe Verunreinigungen mechanisch entfernen.
- Filtergehäuse mit geeignetem Reinigungsmittel auswaschen.

## 14.6 Elementdichtungen wechseln

#### ⚠ **WARNUNG!**

##### **Unbefugtes Instandhalten der Anlage!**

- ⇒ Verletzungsgefahr
- ⇒ Erlöschen der Garantie
- Anlage nur von Fachpersonal instand halten lassen!

- Filtereinsatz ausbauen (siehe Kapitel 14.4).
- Automatikfilter reinigen (siehe Kapitel 14.5).
- ⇒ Elementdichtungen bzw. -buchsen können gewechselt werden.

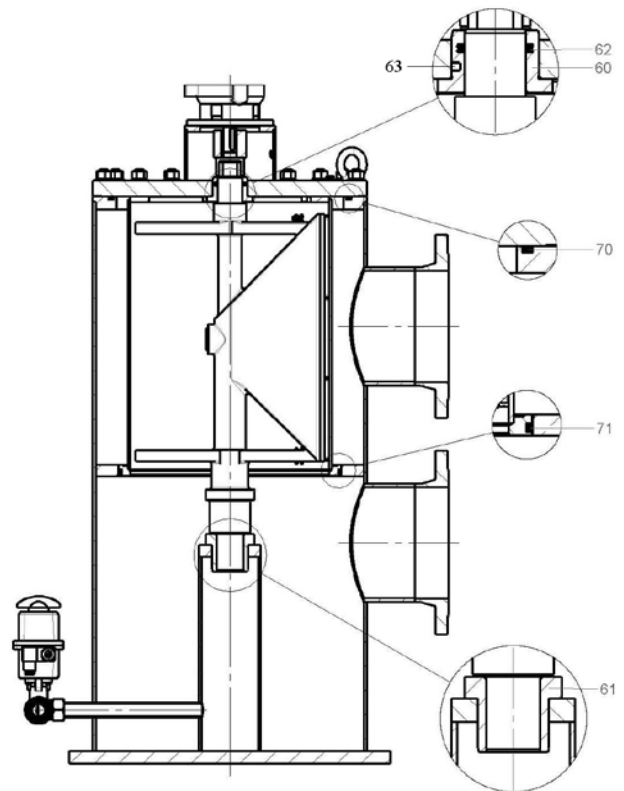


Abb. 12: Dichtungen und Buchsen wechseln

R5-8/R8-10	
60	Buchse
61	Buchse
62	Quad-Ring
63	O-Ring ( Nur b. Kunststoffbuchse )
70	O-Ring / Dichtung
71	O-Ring

## 15.1 Maßzeichnung R5-8 DN32 - DN80

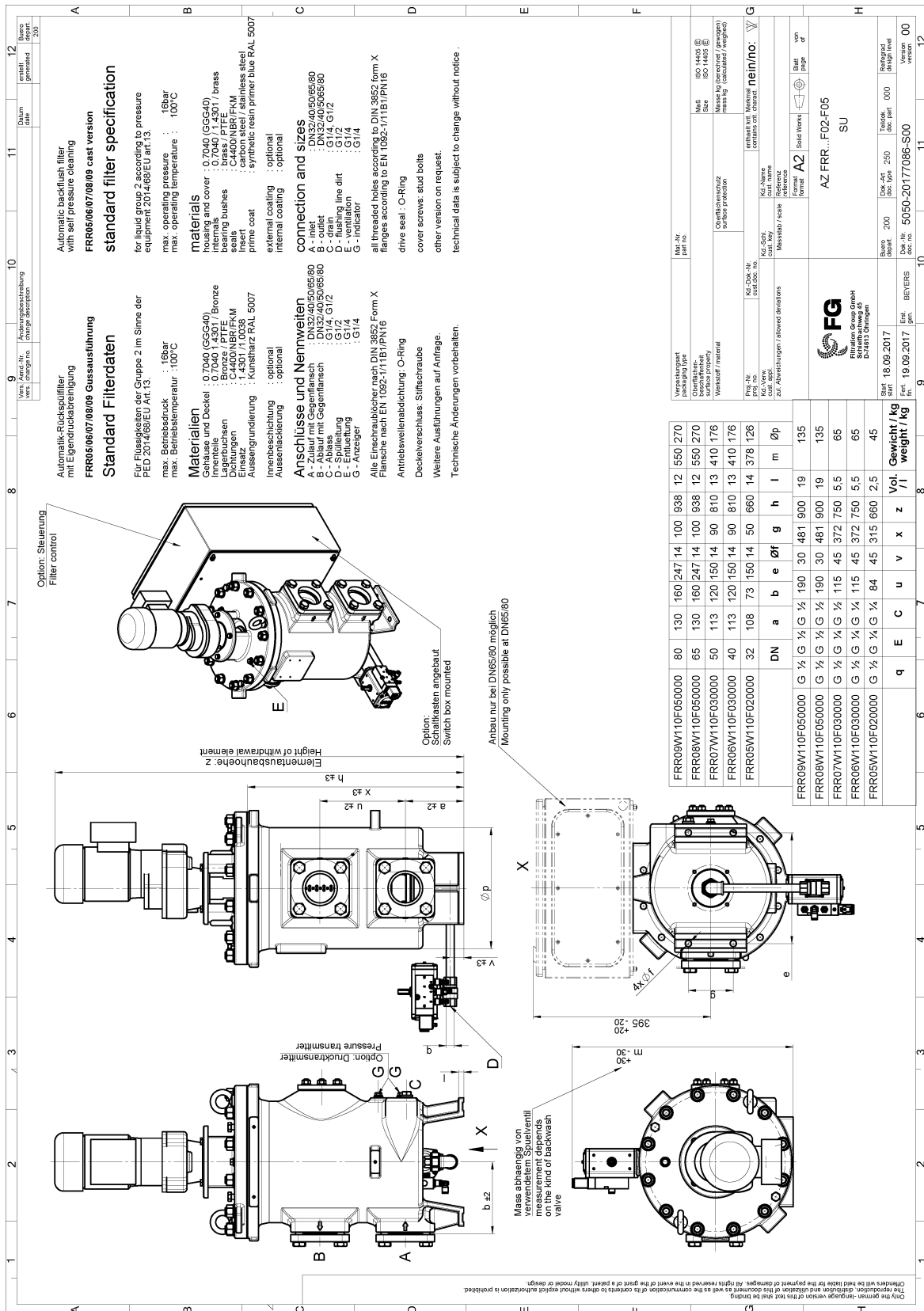
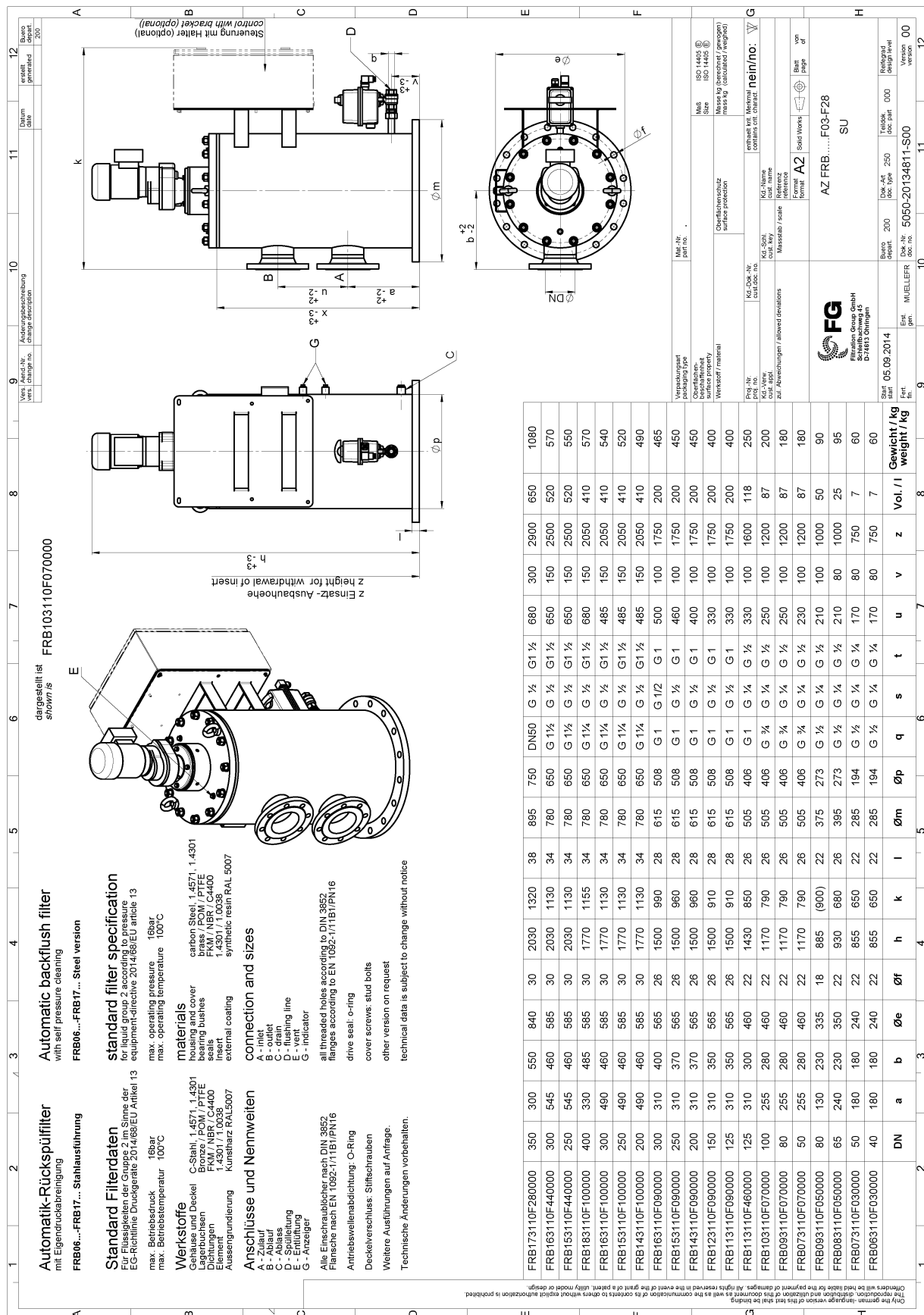


Abb. 13: Maßzeichnung R5-8 DN32 – DN80

## Seite 13



Abb. 15: Maßzeichnung R8-10





## 16 Teilezeichnung R5-8/R8-10

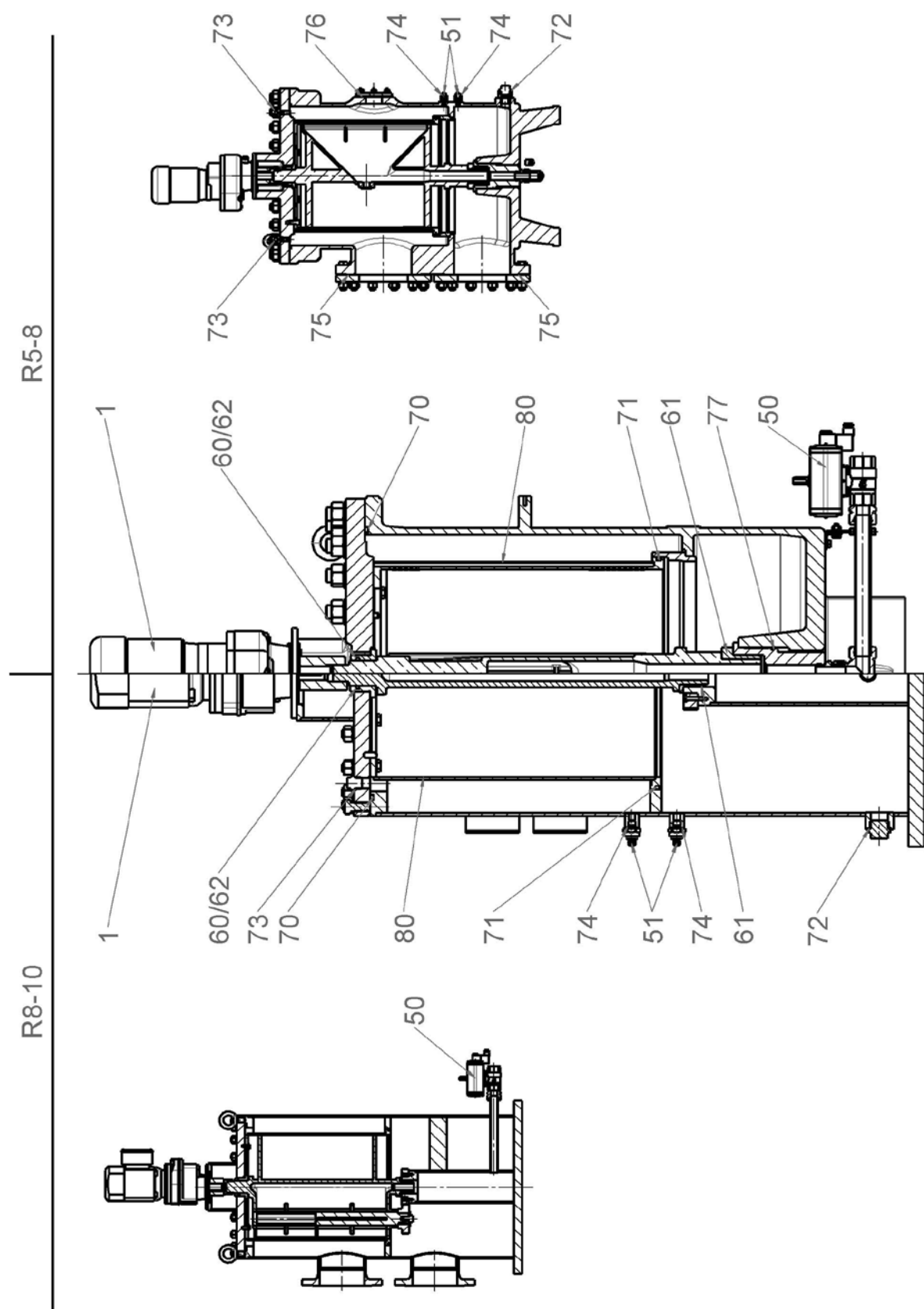


Abb. 16: Teilezeichnung R5-8/R8-10

## 17 Empfohlene Ersatzteile R5-8

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRR05W110F02B400	Bestell-Nr.: FRR05W110F022200
1	Getriebemotor	1	76234773	76243550
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72363677	
70-77	Dichtsatz	1	72457628	72355162
80	Gewebe	1	**	

\*\* Auftragsbezogen bzw. feinheitsabhängig, bei Bestellung Werknummer (Siehe Datenschild) Pos. und Benennung angeben.

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRR06W110F03B400	Bestell-Nr.: FRR06W110F032200
1	Getriebemotor	1	76243550	
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72363681	
70-77	Dichtsatz	1	72338262	72338767
80	Gewebe	1	**	

\*\* Auftragsbezogen bzw. feinheitsabhängig, bei Bestellung Werknummer (Siehe Datenschild) Pos. und Benennung angeben.

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRR08W110F052200	Bestell-Nr.: FRR08W110F05B400
1	Getriebemotor	1	76233125	
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72350505	
70-77	Dichtsatz	1	72377531	72377533
80	Gewebe	1	**	

\*\* Auftragsbezogen bzw. feinheitsabhängig, bei Bestellung Werknummer (Siehe Datenschild) Pos. und Benennung angeben.

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRR103110F072200	Bestell-Nr.: FRR103110F07B400
1	Getriebemotor	1		
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72350505	
70-77	Dichtsatz	1	72457574	72374379
80	Gewebe	1		

\*\* Auftragsbezogen bzw. feinheitsabhängig, bei Bestellung Werknummer (Siehe Datenschild) Pos. und Benennung angeben.

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRR113110F462200	Bestell-Nr.: FRR113110F46B400
1	Getriebemotor	1	76233125	76233125
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72380796	
70-77	Dichtsatz	1	72372180	72375703
80	Gewebe	1	**	

\*\* Auftragsbezogen bzw. feinheitsabhängig, bei Bestellung Werknummer (Siehe Datenschild) Pos. und Benennung angeben.

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRR12(4)3110F092200	Bestell-Nr.: FRR12(4)3110F09B400
1	Getriebemotor	1	76233126	76233126
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72364456	
70-77	Dichtsatz	1	70579943	72353289
80	Gewebe	1	**	

\*\* Auftragsbezogen bzw. feinheitsabhängig, bei Bestellung Werknummer (Siehe Datenschild) Pos. und Benennung angeben.

## 18 Empfohlene Ersatzteile R8-10

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRB....10F03H...	Bestell-Nr.: FRB....10F03A...
1	Getriebemotor	1	76243550	
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72457482	72457431
70-77	Dichtsatz	1	72457567	72457432
80	Gewebe	1	**	

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRB....10F05H...	Bestell-Nr.: FRB....10F05A...
1	Getriebemotor	1	76234774	
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72457532	72457440
70-77	Dichtsatz	1	72457571	72457441
80	Gewebe	1	**	


Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRB....10F07H...	Bestell-Nr.: FRB....10F07A...
1	Getriebemotor	1	76233125	
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72457533	72457534
70-77	Dichtsatz	1	72457574	72374379
80	Gewebe	1	**	

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRB....10F09H...	Bestell-Nr.: FRB....10F09A...
1	Getriebemotor	1	76233126	
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72358381	72372487
70-77	Dichtsatz	1	72349378	72457578
80	Gewebe	1	**	

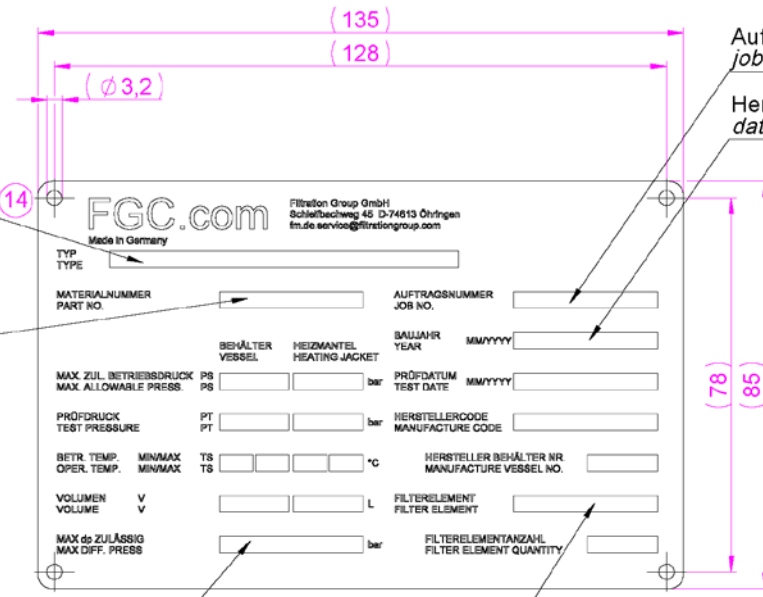
Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRB....10F10H...	Bestell-Nr.: FRB....10F10A...
1	Getriebemotor	1	76233126	
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72393309	72457538
70-77	Dichtsatz	1	72349348	72457574
80	Gewebe	1	**	

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRB....10F44H...	Bestell-Nr.: FRB....10F44A...
1	Getriebemotor	1	76233126	
50	Spülventil	1	**	
51	Drucktransmitter	2	70602250	
60-61	Buchsensatz	1	72393309	72457538
70-77	Dichtsatz	1	72457546	72457547
80	Gewebe	1	**	

Pos.	Benennung	Anzahl	Bestell-Nr.: FRB....10F28H...	Bestell-Nr.: FRB....10F28A...
1	Getriebemotor	1		76233126
50	Spülventil	1		**
51	Drucktransmitter	2		70602250
60-61	Buchsensatz	1	72366675	72441907
70-77	Dichtsatz	1	72366592	72457580
80	Gewebe	1		**

	Bei Sonderausführungen separate Ersatzteilzeichnung mit Ersatzteilliste anfordern.
---	--

## 19 Typenschild



The diagram shows a rectangular label with the following dimensions and features:

- Overall width: 135 mm
- Overall height: 85 mm
- Top mounting holes: spaced 128 mm apart, with a diameter of  $\varnothing 3,2$  mm.
- Bottom mounting holes: spaced 78 mm apart, with a diameter of  $\varnothing 3,2$  mm.
- Logo: FGC.com, Made in Germany, Filtration Group GmbH, Schleifbachweg 46 D-74613 Öhringen, fm.de.service@filtrationgroup.com
- Fields for data entry:
  - TYP TYPE
  - MATERIALNUMMER PART NO.
  - AUFTRAGSNUMMER JOB NO.
  - BEHÄLTER VESSEL
  - HEIZMANTEL HEATING JACKET
  - BAUJAHR YEAR
  - MM/YYYY
  - MAX. ZUL. BETRIEBSDRUCK PS MAX. ALLOWABLE PRESS. PS
  - PRÜFDRUCK TEST PRESSURE PT
  - BETR. TEMP. OPER. TEMP. TS
  - VOLUMEN VOLUME V
  - MAX. DIFF. PRESS. MAX. DIFF. PRESS.
  - PRÜFdatum TEST DATE MM/YYYY
  - HERSTELLERCODE MANUFACTURE CODE
  - HERSTELLER BEHÄLTER NR. MANUFACTURE VESSEL NO.
  - FILTERELEMENT FILTER ELEMENT
  - FILTERELEMENTANZAHL FILTER ELEMENT QUANTITY

Annotations with arrows pointing to specific fields:

- Filterttyp-Bezeichnung inkl. \*E...**  
*filter type designation incl. \*E...* (points to TYP TYPE)
- Mat-Nr. Kompletfilter**  
*part no. complete filter* (points to MATERIALNUMMER PART NO.)
- Auftragsnummer**  
*job no.* (points to AUFTRAGSNUMMER JOB NO.)
- Herstelldatum**  
*date of manufacture* (points to BAUJAHR YEAR)
- Max. Differenzdruck Filterelement**  
*max. difference pressure filter element* (points to MAX. DIFF. PRESS.)
- Filterelement Bezeichnung**  
*filter element designation* (points to FILTERELEMENT FILTER ELEMENT)

Abb. 17: Typenschild

EU – Einbauerklärung  
EU Declaration of incorporation  
Déclaration relative au montage UE



Der Hersteller  
The manufacturer  
Le producteur

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
74613 Öhringen  
Telefon 07941 6466-0  
Telefax 07941 6466-429

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt  
hereby declares that the following product  
déclare par la présente que le produit suivant

<b>Produktbezeichnung:</b> Product designation: Désignation du produit :	<b>Automatik-Kantenspaltfilter</b> Automatic metal edge filter Filtres automatiques à fentes
<b>Typenbezeichnung:</b> Type designation: Désignation du type :	<b>R5-8</b>
<b>Funktionsbeschreibung:</b> Machine description: Description du fonctionnement :	<b>Filtration von Feststoffen</b> Filtration of solids Filtration de solides

den in der Anlage dargestellten grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EU entspricht.  
conforms to the essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EU pursuant to the Annex.  
répond aux exigences fondamentales de la directive 2006/42/UE, décrites en annexe.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EU über Maschinen entspricht.  
The partly completed machinery must not be put into service until the relevant machinery into which this partly completed machinery is to be incorporated has been declared in conformity with the Machinery Directive 2006/42/EU.  
La machine incomplète ne doit être mise en service qu'après avoir déterminé que la machine, dans laquelle la machine incomplète doit être montée, correspond aux dispositions de la directive machines 2006/42/UE.

**Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:**  
**The following harmonised standards have been used:** DIN EN ISO 12100:2011-03, DIN EN ISO 4414:2011-04  
**Les normes harmonisées ci-dessous ont été appliquées :**

Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine, einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen schriftlich zu übermitteln. Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.  
The manufacturer undertakes to transmit any specific documentation on the partly completed machinery to the appropriate national authorities in writing on request. All specific technical documentation belonging to the machinery has been compiled pursuant to Annex VII Section B.  
Le fabricant s'engage à transmettre les documents spécifiques à la machine incomplète par écrit aux administrations nationales respectives sur leur demande. Les documents techniques spécifiques selon Annexe VII partie B faisant partie de la machine ont été établis.

<b>Dokumentationsverantwortlicher/Abteilung:</b> Responsible for documentation/department: Responsable de la documentation/Service :	Filtration Group GmbH Schleifbachweg 45 74613 Öhringen
<b>Unterzeichner:</b> Signatory: Signataire :	Wolfram Zuck Dipl.-Ing. (FH) Industrial Engineering Managing Director, Plant Manager Öhringen

Öhringen,  
*08.12.2017*  
Datum/Date/Date

*U. Zuck*  
Unterschrift/Signature/Signature

Anlage/Annex/Annexe

3 Seiten/pages/pages

Anlage zur Einbauerklärung gemäß Richtlinie  
2006/42/EU für Automatik-Kantenspaltfilter  
Annex to the Declaration of Incorporation pursuant to  
the Machinery Directive 2006/42/EU for automatic metal  
edge filter



Annexe à la déclaration de montage selon la directive  
2006/42/UE pour filtres automatiques à fentes  
Beschreibung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheits-  
schutzanforderungen (soweit zutreffend) gemäß 2006/42/EU, An-  
hang 1, die zur Anwendung kommen und eingehalten wurden.  
List of the essential health and safety requirements (where applicable)  
pursuant to 2006/42/EU, Annex 1, applied and fulfilled.  
Description des exigences fondamentales relatives à la sécurité et à  
la protection de la santé (si applicables) selon 2006/42/UE, annexe 1,  
appliquées et respectées.

Grundlegende Anforderung Essential requirements Exigence fondamentale	Erfüllt Fulfilled Remplie
Grundsätze für die Integration der Sicherheit Principles of safety integration Principes d'intégration de la sécurité	ja yes oui
Materialien und Produkte Materials and products Matériaux et produits	ja yes oui
Konstruktion der Maschine im Hinblick auf die Handhabung Design of machinery to facilitate its handling Construction de la machine au regard de sa manipulation	ja yes oui
Steuerungen und Befehlseinrichtungen Control systems Commandes et dispositifs de commande	nein no non
Risiko des Verlusts der Standsicherheit Risk of loss of stability Risque de perte de la stabilité statique	ja yes oui
Bruchrisiko beim Betrieb Risk of break-up during operation Risque de rupture en fonctionnement	ja yes oui
Risiken durch herabfallende oder herausgeschleuderte Gegenstände Risks due to falling or ejected objects Risques dus à la chute ou à l'éjection d'objets	ja yes oui
Risiken durch Oberflächen, Kanten und Ecken Risks due to surfaces, edges or angles Risques dus aux surfaces, arêtes et angles	ja yes oui
Risiken durch Änderung der Verwendungsbedingungen Risks related to variations in operating conditions Risques dus à la modification des conditions d'utilisation	ja yes oui
Risiken durch bewegliche Teile Risks related to moving parts Risques dus à des parties mobiles	ja yes oui
Wahl der Schutzeinrichtung gegen Risiken durch bewegliche Teile Choice of protection against risks arising from moving parts Choix du dispositif de protection contre les risques dus à des parties mobiles	ja yes oui
Risiko unkontrollierter Bewegungen Risks of uncontrolled movements Risque de mouvements incontrôlés	ja yes oui
Anforderungen an Schutzeinrichtungen Required characteristics of guards and protective devices Exigences relatives aux dispositifs de protection	nein no non
Elektrische Energieversorgung Electricity supply Alimentation électrique	ja yes oui
Statische Elektrizität Static electricity Electricité statique	ja yes oui



Nichtelektrische Energieversorgung Energy supply other than electricity Alimentation en énergie non-électrique	ja yes oui
Montagefehler Errors of fitting Erreurs de montage	ja yes oui
Extreme Temperaturen Extreme temperatures Températures extrêmes	ja yes oui
Brand Fire Incendie	ja yes oui
Explosion Explosion Explosion	ja yes oui
Lärm Noise Bruit	ja yes oui
Vibrationen Vibrations Vibrations	ja yes oui
Strahlung Radiation Rayonnement	ja yes oui
Strahlung von außen External radiation Rayonnement depuis l'extérieur	ja yes oui
Emission gefährlicher Werkstoffe und Substanzen Emissions of hazardous materials and substances Emission de substances et matériaux dangereux	ja yes oui
Risiko, in eine Maschine eingeschlossen zu werden Risk of being trapped in a machine Risque de se faire enfermer dans une machine	nein no non
Ausrutsch-, Stolper- und Sturzrisiko Risk of slipping, tripping or falling Risque de dérapage, de trébuchement et de chute	nein no non
Blitzschlag Lightning Foudre	nein no non
Wartung der Maschine Machinery maintenance Entretien de la machine	nein no non
Zugang zu den Bedienungsständen und den Eingriffspunkten für die Instandhaltung Access to operating positions and servicing points Accès aux postes de commande et aux points d'intervention pour la maintenance	nein no non
Trennung von den Energiequellen Isolation of energy sources Séparation des sources d'énergie	nein no non
Eingriffe des Bedienungspersonals Operator intervention Interventions des opérateurs	ja yes oui
Reinigung innen liegender Maschinenteile Cleaning of internal parts Nettoyage de parties internes de la machine	nein no non
Informationen und Warnhinweise an der Maschine Information and warnings on the machinery Informations et avertissements sur la machine	ja yes oui
Warnung vor Restrisiken Warning of residual risks Avertissement quant aux risques résiduels	ja yes oui
Kennzeichnung der Maschinen Marking of machinery Marquage des machines	nein no non

Betriebsanleitung Instructions Mode d'emploi	ja yes oui
Nahrungsmittelmaschinen und Maschinen für kosmetische oder pharmazeutische Erzeugnisse Foodstuffs machinery and machinery for cosmetics or pharmaceutical products Machines pour denrées alimentaires et machines pour produits cosmétiques ou pharmaceutiques	nein no non
Handgehaltene und/oder handgeführte tragbare Maschinen Portable hand-held and/or hand-guided machinery Machines tenues à la main et/ou portables guidées à la main	ja yes oui

EU – Einbauerklärung  
EU Declaration of incorporation  
Déclaration relative au montage UE



Der Hersteller  
The manufacturer  
Le producteur

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
74613 Öhringen  
Telefon 07941 6466-0  
Telefax 07941 6466-429

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt  
hereby declares that the following product  
déclare par la présente que le produit suivant

<b>Produktbezeichnung:</b> <b>Product designation:</b> <b>Désignation du produit :</b>	<b>Automatik-Kantenspaltfilter</b> <b>Automatic metal edge filter</b> <b>Filtres automatiques à fentes</b>
<b>Typenbezeichnung:</b> <b>Type designation:</b> <b>Désignation du type :</b>	<b>R8-10</b>
<b>Funktionsbeschreibung:</b> <b>Machine description:</b> <b>Description du fonctionnement :</b>	<b>Filtration von Feststoffen</b> <b>Filtration of solids</b> <b>Filtration de solides</b>

den in der Anlage dargestellten grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EU entspricht.  
conforms to the essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EU pursuant to the Annex.  
répond aux exigences fondamentales de la directive 2006/42/UE, décrites en annexe.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EU über Maschinen entspricht.  
The partly completed machinery must not be put into service until the relevant machinery into which this partly completed machinery is to be incorporated has been declared in conformity with the Machinery Directive 2006/42/EU.  
La machine incomplète ne doit être mise en service qu'après avoir déterminé que la machine, dans laquelle la machine incomplète doit être montée, correspond aux dispositions de la directive machines 2006/42/UE.

**Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:**  
**The following harmonised standards have been used:**  
**Les normes harmonisées ci-dessous ont été appliquées :**

**DIN EN ISO 12100:2011-03, DIN EN ISO 4414:2011-04**

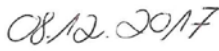
Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine, einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen schriftlich zu übermitteln. Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.  
The manufacturer undertakes to transmit any specific documentation on the partly completed machinery to the appropriate national authorities in writing on request. All specific technical documentation belonging to the machinery has been compiled pursuant to Annex VII Section B.  
Le fabricant s'engage à transmettre les documents spécifiques à la machine incomplète par écrit aux administrations nationales respectives sur leur demande. Les documents techniques spécifiques selon Annexe VII partie B faisant partie de la machine ont été établis.

**Dokumentationsverantwortlicher/Abteilung:**  
**Responsible for documentation/department:**  
**Responsable de la documentation/Service :**

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
74613 Öhringen

**Unterzeichner:**  
**Signatory:**  
**Signataire :**

Wolfram Zuck  
Dipl.-Ing. (FH) Industrial Engineering  
Managing Director, Plant Manager Öhringen

Öhringen,  
  
Datum/Date/Date

  
Unterschrift/Signature/Signature

Anlage/Annex/Annexe

3 Seiten/pages/pages

Anlage zur Einbauerklärung gemäß Richtlinie  
2006/42/EU für Automatik-Kantenspaltfilter  
Annex to the Declaration of Incorporation pursuant to  
the Machinery Directive 2006/42/EU for automatic metal  
edge filter



Annexe à la déclaration de montage selon la directive  
2006/42/UE pour filtres automatiques à fentes  
Beschreibung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheits-  
schutzanforderungen (soweit zutreffend) gemäß 2006/42/EU, An-  
hang 1, die zur Anwendung kommen und eingehalten wurden.  
List of the essential health and safety requirements (where applicable)  
pursuant to 2006/42/EU, Annex 1, applied and fulfilled.  
Description des exigences fondamentales relatives à la sécurité et à  
la protection de la santé (si applicables) selon 2006/42/UE, annexe 1,  
appliquées et respectées.

Grundlegende Anforderung Essential requirements Exigence fondamentale	Erfüllt Fulfilled Remplie
Grundsätze für die Integration der Sicherheit Principles of safety integration Principes d'intégration de la sécurité	ja yes oui
Materialien und Produkte Materials and products Matériaux et produits	ja yes oui
Konstruktion der Maschine im Hinblick auf die Handhabung Design of machinery to facilitate its handling Construction de la machine au regard de sa manipulation	ja yes oui
Steuerungen und Befehlseinrichtungen Control systems Commandes et dispositifs de commande	nein no non
Risiko des Verlusts der Standsicherheit Risk of loss of stability Risque de perte de la stabilité statique	ja yes oui
Bruchrisiko beim Betrieb Risk of break-up during operation Risque de rupture en fonctionnement	ja yes oui
Risiken durch herabfallende oder herausgeschleuderte Gegenstände Risks due to falling or ejected objects Risques dus à la chute ou à l'éjection d'objets	ja yes oui
Risiken durch Oberflächen, Kanten und Ecken Risks due to surfaces, edges or angles Risques dus aux surfaces, arêtes et angles	ja yes oui
Risiken durch Änderung der Verwendungsbedingungen Risks related to variations in operating conditions Risques dus à la modification des conditions d'utilisation	ja yes oui
Risiken durch bewegliche Teile Risks related to moving parts Risques dus à des parties mobiles	ja yes oui
Wahl der Schutzeinrichtung gegen Risiken durch bewegliche Teile Choice of protection against risks arising from moving parts Choix du dispositif de protection contre les risques dus à des parties mobiles	ja yes oui
Risiko unkontrollierter Bewegungen Risks of uncontrolled movements Risque de mouvements incontrôlés	ja yes oui
Anforderungen an Schutzeinrichtungen Required characteristics of guards and protective devices Exigences relatives aux dispositifs de protection	nein no non
Elektrische Energieversorgung Electricity supply Alimentation électrique	ja yes oui
Statische Elektrizität Static electricity Electricité statique	ja yes oui

Nichtelektrische Energieversorgung Energy supply other than electricity Alimentation en énergie non-électrique	ja yes oui
Montagefehler Errors of fitting Erreurs de montage	ja yes oui
Extreme Temperaturen Extreme temperatures Températures extrêmes	ja yes oui
Brand Fire Incendie	ja yes oui
Explosion Explosion Explosion	ja yes oui
Lärm Noise Bruit	ja yes oui
Vibrationen Vibrations Vibrations	ja yes oui
Strahlung Radiation Rayonnement	ja yes oui
Strahlung von außen External radiation Rayonnement depuis l'extérieur	ja yes oui
Emission gefährlicher Werkstoffe und Substanzen Emissions of hazardous materials and substances Emission de substances et matériaux dangereux	ja yes oui
Risiko, in eine Maschine eingeschlossen zu werden Risk of being trapped in a machine Risque de se faire enfermer dans une machine	nein no non
Ausrutsch-, Stolper- und Sturzrisiko Risk of slipping, tripping or falling Risque de dérapage, de trébuchement et de chute	nein no non
Blitzschlag Lightning Foudre	nein no non
Wartung der Maschine Machinery maintenance Entretien de la machine	nein no non
Zugang zu den Bedienungsständen und den Eingriffspunkten für die Instandhaltung Access to operating positions and servicing points Accès aux postes de commande et aux points d'intervention pour la maintenance	nein no non
Trennung von den Energiequellen Isolation of energy sources Séparation des sources d'énergie	nein no non
Eingriffe des Bedienungspersonals Operator intervention Interventions des opérateurs	ja yes oui
Reinigung innen liegender Maschinenteile Cleaning of internal parts Nettoyage de parties internes de la machine	nein no non
Informationen und Warnhinweise an der Maschine Information and warnings on the machinery Informations et avertissements sur la machine	ja yes oui
Warnung vor Restrisiken Warning of residual risks Avertissement quant aux risques résiduels	ja yes oui
Kennzeichnung der Maschinen Marking of machinery Marquage des machines	nein no non

Betriebsanleitung Instructions Mode d'emploi	ja yes oui
Nahrungsmittelmaschinen und Maschinen für kosmetische oder pharmazeutische Erzeugnisse Foodstuffs machinery and machinery for cosmetics or pharmaceutical products Machines pour denrées alimentaires et machines pour produits cosmétiques ou pharmaceutiques	nein no non
Handgehaltene und/oder handgeführte tragbare Maschinen Portable hand-held and/or hand-guided machinery Machines tenues à la main et/ou portables guidées à la main	ja yes oui



## 22 Konformitätserklärung R5-8

EU – Konformitätserklärung  
EU declaration of conformity  
Déclaration de conformité UE



Der Hersteller  
The manufacturer  
Le producteur

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
74613 Öhringen  
Telefon 07941 6466-0  
Telefax 07941 6466-429

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt  
hereby declares that the following product  
déclare par la présente que le produit suivant

Produktbezeichnung:  
Product designation:  
Désignation du produit :

Automatik-Kantenspaltfilter  
Automatic metal edge filter  
Filtres automatiques à fentes

Typenbezeichnung:  
Type designation:  
Désignation du type :

R5-8

Funktionsbeschreibung:  
Machine description:  
Description du fonctionnement :

Filtration von Feststoffen  
Filtration of solids  
Filtration de solides

allen einschlägigen Bestimmungen der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU, Anhang 1 entspricht.  
conforms to all relevant provisions of the pressure equipment directive 2014/68/EU, annex I.  
répond à toutes les dispositions applicables de la directive équipements sous pression 2014/68/UE , annexe I .

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere  
Applied harmonized standards in particular  
Normes harmonisées utilisées, notamment

AD 2000

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere  
Applied national norms and techn. specifications, especially  
Normes et spécifications nationales utilisées, notamment

HP0, TRD/TRB

Und allen wesentlichen Schutzanforderungen der Ex-Richtlinie 2014/34/EU entspricht.  
Conforms to all the basic requirements of the Ex-directive 2014/34/EU.  
Répond à toutes les exigences essentielles de la Ex-directive 2014/34/UE .

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:  
The following harmonised standards have been used:  
Les normes harmonisées ci-dessous ont été appliquées :

EN 1127-1 und EN 13463-1

Unterzeichner:  
Signatory:  
Signataire :

Wolfram Zuck  
Dipl.-Ing. (FH) Industrial Engineering  
Managing Director, Plant Manager Öhringen

Öhringen,

08.12.2017

Datum/Date/Date

Unterschrift/Signature/Signataire

EU – Konformitätserklärung  
EU declaration of conformity  
Déclaration de conformité UE



Der Hersteller  
The manufacturer  
Le producteur

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
74613 Öhringen  
Telefon 07941 6466-0  
Telefax 07941 6466-429

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt  
hereby declares that the following product  
déclare par la présente que le produit suivant

Produktbezeichnung:  
Product designation:  
Désignation du produit :

Automatik-Kantenspaltfilter  
Automatic metal edge filter  
Filtres automatiques à fentes

Typenbezeichnung:  
Type designation:  
Désignation du type :

R8-10

Funktionsbeschreibung:  
Machine description:  
Description du fonctionnement :

Filtration von Feststoffen  
Filtration of solids  
Filtration de solides

allen einschlägigen Bestimmungen der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU, Anhang 1 entspricht.  
conforms to all relevant provisions of the pressure equipment directive 2014/68/EU, annex I.  
répond à toutes les dispositions applicables de la directive équipements sous pression 2014/68/UE , annexe I .

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere  
Applied harmonized standards in particular  
Normes harmonisées utilisées, notamment

AD 2000

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere  
Applied national norms and techn. specifications, especially  
Normes et spécifications nationales utilisées, notamment

HP0, TRD/TRB

Und allen wesentlichen Schutzanforderungen der Ex-Richtlinie 2014/34/EU entspricht.  
Conforms to all the basic requirements of the Ex-directive 2014/34/EU.  
Répond à toutes les exigences essentielles de la Ex-directive 2014/34/UE .

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:  
The following harmonised standards have been used:  
Les normes harmonisées ci-dessous ont été appliquées :

EN 1127-1 und EN 13463-1

Unterzeichner:  
Signatory:  
Signataire :

Wolfram Zuck  
Dipl.-Ing. (FH) Industrial Engineering  
Managing Director, Plant Manager Öhringen

Öhringen,

01.06.2017

Datum/Date/Date

Unterschrift/Signature/Signataire

## 19 Stichwortverzeichnis

### A

Ablassventil.....	3, 6, 9
Abreinigung.....	5, 8
Anfangsdifferenzdruck .....	3
Automatikfilter reinigen .....	11

### D

Differenzdruck.....	3
Druckseitiger Einbau.....	7

### E

Elementdichtungen wechseln .....	11
----------------------------------	----

### F

Filtereinsatz .....	6, 7, 9, 10, 11
Filtereinsatz ausbauen.....	10
Filterelement .....	5
Filterkuchen .....	3
Funktion .....	6, 7, 8
Funktionsbeschreibung.....	4

### G

Gefährdung.....	2
Getriebemotor .....	5, 8, 9
Getriebemotor abnehmen .....	9

### H

Handauslösung.....	6
Hersteller .....	2, 4

### K

Konzentrat .....	6, 7, 9
------------------	---------

### L

Leckage.....	2
--------------	---

### M

Maßzeichnung.....	12
-------------------	----

### S

Schutzausrüstung.....	8
Seemäßige Verpackung .....	6
Sicherheitshinweise.....	2
Spülmenge .....	6, 7, 9
Suspension.....	3

### U

Umweltschutz .....	3
--------------------	---

### V

Ventile .....	3
Vertragsdokumentation .....	4
Vorsteuerung.....	3

### W

Warnhinweise.....	2
Wartungsvorbereitung .....	9

### Z

Zulauf .....	7
--------------	---



Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
74613 Öhringen  
Telefon 07941 6466-0  
Telefax 07941 6466-429  
[fm.de.sales@filtrationgroup.com](mailto:fm.de.sales@filtrationgroup.com)  
[www.filtrationgroup.com](http://www.filtrationgroup.com)  
70580783.102.12/2017